



Request for Quotations / طلب عروض أسعار		
Tender No	SCDD-FSL-AVI-2023-03	الرقم المرجعي للمناقصة
PR No	#01	رقم طلب الشراء
As part of Salam Charity for Development & Democracy response to the urgent needs in Syria, Salam Charity for Development and Democracy invites suppliers and company owners to submit quotations for food baskets based on this book of conditions.		كجزء من استجابة جمعية سلام للتنمية والديمقراطية للاحتياجات الملحة في سوريا، جمعية سلام للتنمية والديمقراطية تدعو الموردين وأصحاب الشركات لتقديم عروض أسعار لسلال غذائية محصنة بناء على دفتر الشروط هذا.
Quote information		معلومات العرض
1- The method, date and place of delivery of the offer:		1 – طريقة ومكان وتاريخ تسليم العرض:
a) Delivery of the Offer in the Stamped and closed Envelope with name of the bidder or company, and with a contact number (phone-email), The stamped Offer and samples and flash memory containing the samples' images along with the bids' images scanned shall be delivered to the following locations: The office of the Salam Charity for Development and Democracy, with the address: Syria - Kelly - the eastern neighborhood - next to the water station.		أ. تسليم العرض بالظرف المختوم والمغلق مكتوب عليه اسم العارض أو الشركة ورقم تواصل (هاتف – إيميل)، يسلم العرض المختوم والمغلق والعينات وفلاش ميموري تحتوي على صور العينات مع صور العروض مسحوبة سكرن في الموقع التالي: مكتب جمعية سلام للتنمية والديمقراطية ذو العنوان: سوريا – كالي – الحي الشرقي - جانب محطة المياه
b) Offer delivery date between 15.03.2023 – 22.03.2023 until 12:00 noon		ب. تاريخ تسليم العرض بين 15.03.2023 – 22.03.2023 حتى الساعة 12 ظهراً
2- Technical offer information:		2- معلومات العرض الفني:
2.1 The supplier will provide 750 food baskets and 750 detergent baskets packed		2.1 سيقدم المورد 750 سلة غذائية و750 سلة منظفات محصنة بكراتين حسب المواصفات المذكورة في الجداول المرفقة.



<p>in two reels according to the specifications mentioned in the attached tables.</p> <p>2.2 Upon delivery of the quotation envelope, the supplier shall provide a sample of the foodstuff to be examined by specialists.</p> <p>2.3 The validity period of the provided foodstuffs must be at least one year.</p> <p>2.4 Offers will be submitted within a closed and stamped envelope, Each envelope contains two envelopes, a stamped and closed financial envelope containing a detailed price offer with the quantities and specifications of the materials provided, with the detailed prices indicated in Euros. and the second envelope contains the documents related to the identification of the supplier (a copy of the personal identity - a copy of the passport, if any - papers proving ownership of the company - bank account details PTT - a copy of any documents proving the practice of the profession, if any - letters of recommendation for the work done by him), with a book of conditions and tables of contents of the baskets. After being approved by the supplier, he submits the book of conditions along with the price offer, and signs and stamps each of them.</p> <p>2.5 Salam Charity for Development and Democracy reserves the right to accept or reject any offer, cancel the bidding process and reject all price offers at any time prior to signing the contract. Without any responsibility towards the bidders or</p>	<p>2.2 عند تسليم مغلف عرض الأسعار على المورد تقديم عينة من المواد الغذائية ليتم فحصها من قبل مختصين.</p> <p>2.3 يجب ان تكون فترة صلاحية المواد الغذائية المقدمة لا تقل عن سنة.</p> <p>2.4 ستقدم العروض ضمن ظرف مغلق ومختوم ويحوي كل ظرف على ظرفين، ظرف مالي مختوم ومغلق مفصل بكميات ومواصفات المواد المقدمة مع الأسعار التفصيلية موضحة بالبيورو، ويحتوي الظرف الثاني على الوثائق المتعلقة بالتعريف بالمورد (صورة عن الهوية شخصية - صورة جواز السفر إن وجد - أوراق تثبت ملكية للشركة - تفاصيل الحساب البنكي PTT - صورة عن أي مستندات تثبت مزاولة المهنة إن وجد - رسائل توصية بالأعمال المنجزة من قبله) مع دفتر الشروط وجداول محتويات السلل.</p> <p>2.5 يقدم دفتر الشروط بعد الموافقة عليه من قبل المورد مع عرض السعر ويوقع ويختم كلا منهم.</p> <p>2.6 تحتفظ جمعية سلام للتنمية والديمقراطية بالحق في قبول أو رفض أي عرض، وإلغاء عملية العطاءات ورفض كل عروض الأسعار في أي وقت قبل توقيع العقد، دون أدنى مسؤولية تجاه مقدمي العروض أو أي التزام بإبلاغ مقدمي العطاءات بالأسباب الموجبة لقيام جمعية سلام للتنمية والديمقراطية بذلك.</p> <p>2.7 كما تحتفظ جمعية سلام للتنمية والديمقراطية بالحق في زيادة أو إنقاص الكميات بعد استلام عروض الأسعار.</p> <p>2.8 تبدأ عملية التسليم بعد مرحلة التعاقد مع المورد الأنسب (الذي تم اختياره).</p>
--	--



<p>any obligation to inform the bidders of the reasons for the Salam Association for Development and Democracy to do so.</p> <p>2.6 Salam Charity for Development and Democracy also reserves the right to increase or decrease quantities after receiving quotations.</p> <p>2.7 The delivery process begins after the contracting stage with the most appropriate (selected) supplier.</p>	
3- Terms of delivery and receipt of the goods:	3- شروط توصيل واستلام البضاعة:
<p>3.1 Delivery period: Delivery begins within a period not exceeding 15 days from the date of signing the contract in the form of quantities to be agreed upon after signing.</p> <p>3.2 Places of delivery: Atarib – Kelly – Maraat Misrin</p>	<p>3.1 مدة التسليم: يبدأ التسليم بفترة لا تتجاوز 15 يوم من تاريخ توقيع العقد وعلى شكل كميات يتم الاتفاق عليها بعد التوقيع</p> <p>3.2 أماكن التسليم: الاتارب – كللي – معرة مصرين</p>
4- Additional terms:	4- شروط إضافية:
<p>4.1 The supplier will be responsible for compensating for any change in the specifications (quality, quantity ... etc.) of the materials provided during transportation and delivery.</p> <p>4.2 The applicant for this offer does not obligate the Salam Association for Development and Democracy in any way to contract or compensate his company for any expenses resulting from the preparation and submission of this offer.</p> <p>4.3 Salam Charity for Development and Democracy has the right to accept minor and minor errors resulting from omissions, arithmetical errors, or other</p>	<p>4.1 المورد سيكون مسؤول عن تعويض اي تغير يحصل في المواصفات (الجودة، الكمية ... الخ) المواد المقدمة اثناء النقل والتسليم.</p> <p>4.2 المتقدم لهذا العرض لا يلزم جمعية سلام للتنمية والديمقراطية بأي شكل من الاشكال على التعاقد أو تعويض شركته عن أي مصاريف ناتجة عن التجهيز والتقدم لهذا العرض.</p> <p>4.3 يحق جمعية سلام للتنمية والديمقراطية قبول أخطاء طفيفة وثانوية ناتجة عن السهو أو الأخطاء الحسابية أو حالات أخرى يكون لها تأثير بسيط على عروض الأسعار.</p> <p>4.4 لن يتم قبول اي عرض بعد انتهاء مدة تقديم العروض.</p> <p>4.5 يجب ان يسلم العرض بالطريقة المحددة (تسليم بالطرف المختوم) ولن يتم قبول العرض في حال لم يسلم بالطريق المنصوص عليها.</p> <p>4.6 ترسل كل الاسئلة على الایمیل: info@scdd-sy.org</p> <p>4.7 الشروط الجزائية عن كل يوم تأخير في تسليم المواد هو (0.7%).</p>



<p>cases that have a minor impact on price offers.</p> <p>4.4 No offer will be accepted after the end of the bid period.</p> <p>4.5 The offer must be delivered in the specified manner (delivery in a stamped envelope), and the offer will not be accepted if it is not delivered in the prescribed manner.</p> <p>4.6 All questions should be sent to the e-mail: info@scdd-sy.org</p> <p>4.7 The penalty for each day of delay in material delivery is (0.7%).</p> <p>4.8 The quality of the materials will be examined and determined by a specialized technical team from the Programs Department of the Salam Charity for Development and Democracy and of qualified persons.</p> <p>4.9 The bidder must mainly present the best possible bid from the beginning, because the Salam Charity for Development and Democracy intends to evaluate the offers using evaluation factors (price, quality, delivery date, payment facilities, reputation and prior dealing).</p> <p>4.10 Salam Charity for Development and Democracy has the right to visit the suppliers who submitted acceptable quotations in order to verify the information and data provided in the tender papers and to assess the suppliers' ability to complete the tender according to the required technical specifications.</p>	<p>4.8 سيتم فحص وتحديد جودة المواد بواسطة فريق تقني مختص من قسم البرامج في جمعية سلام للتنمية والديمقراطية ومن اشخاص مؤهلين.</p> <p>4.9 يجب على مقدم العطاء بشكل رئيسي تقديم أفضل عطاء ممكن منذ البداية، لأن جمعية سلام للتنمية والديمقراطية تعتزم تقييم العروض باستخدام عوامل التقييم (السعر، الجودة، موعد التسليم، تسهيلات الدفع، السمعة والتعامل المسبق)</p> <p>4.10 يحق لجمعية سلام للتنمية والديمقراطية بزيارة الموردين الذين قدموا عروض أسعار مقبولة من أجل التأكد من المعلومات والبيانات المقدمة في أوراق المناقصة ولتقييم قدرة الموردين على انجاز المناقصة حسب المواصفات الفنية المطلوبة.</p> <p>4.11 المواد التي سيتم تسليمها للجمعية يجب أن تتطابق بالنوع، الشكل، اللون، إلخ. مع المواصفات المذكورة هذا العرض. المواد التي لا تحمل نفس الخاصية، النوع، الشكل، اللون، قد يتم رفضها من قبل جمعية سلام للتنمية والديمقراطية خلال عملية التسليم.</p>
--	--



4.11 The materials to be handed over to the association must be of the same type, shape, color, etc. With the listed specifications this offer. Materials that do not carry the same characteristic, type, shape, or color may be rejected by Salam Charity for Development and Democracy during the delivery process.	
5- Payment Terms:	5- شروط الدفع:
5.1 The amount due will be paid within 20 working days of receiving and accepting the invoice and a report that the receipt process has been completed. 5.2 Payment is made in Turkish lira exclusively by transfer to the supplier's account and according to the exchange rate issued by the association's bank on the date of transfer.	5.1 سيتم دفع المبالغ المستحق خلال 20 يوم عمل من تلقي وقبول الفاتورة وتقرير بانتهاء عملية الاستلام. 5.2 الدفع يتم بالليرة التركية حصرا بحوالة الى حساب المورد وبحسب سعر الصرف الصادر عن البنك الخاص بالجمعية في تاريخ التحويل
6- Other terms and conditions:	6- شروط وأحكام أخرى:
6.1 Salam Charity for Development and Democracy is committed to the sanctions, laws and regulations of the United States of America, including Executive Order No. 13224 regarding the financing of terrorism, Which practically prohibits dealings with persons or entities that commit, threaten to commit, or support terrorist acts. Any person or entity participating in this bidding process, whether principal or subsidiary, must certify that it does not belong to the United States Department of the Treasury's OFAC Special Designated Nationals (SDN) list and is eligible to participate in	6.1 تلتزم جمعية سلام للتنمية والديمقراطية بعقوبات وقوانين ولوائح الحظر بالولايات المتحدة الأمريكية بما في ذلك الأمر التنفيذي رقم 13224 بشأن تمويل الإرهاب، الذي يحظر عملياً المعاملات مع الأشخاص أو الجهات التي ترتكب أعمال إرهابية أو تهدد بارتكابها أو تدعمه. يجب على أي شخص أو جهة تشارك في عملية تقديم العطاء هذه، سواء كان أساسياً أو فرعياً، أن يصادق أنه لا ينتمي إلى قائمة الرعايا المعينين بصفة خاصة (SDN) لمكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة خزانة الولايات المتحدة ومؤهلاً للمشاركة بالعطاء. جمعية سلام للتنمية والديمقراطية سوف تستبعد أي عطاء مقدم من شخص أو جهة وجد أنها مدرجة على القائمة أو غير مؤهلة. 6.2 لا ينبغي أن تكون الشركة أو الأفراد التي تم تضمينها في نظام قائمة الأطراف المستبعدة (www.sam.gov) مؤهلة



<p>the bid. Salam Charity for Development and Democracy will exclude any bid submitted by a person or entity found to be on the list or not qualified.</p> <p>6.2 A company or individual that is included in the Excluded Parties List system (www.sam.gov) should not be eligible for financing and should not be used to provide any of the goods or services included in this RFQ.</p>	<p>للتمويل ولا ينبغي الاستعانة بها لتقديم أي بضائع أو خدمات يتضمنها طلب عرض الأسعار هذا.</p>
<p>7- Counterterrorism requirements of the supplier:</p>	<p>7- متطلبات مكافحة الإرهاب للمورد:</p>
<p>7.1 The supplier will submit to Salam Charity for Development and Democracy at the beginning of the implementation of the contract a list of the names of its sub-suppliers who provide it with these materials.</p> <p>7.2 The supplier will be responsible for vetting all sub-suppliers to ensure compliance with Executive Order 13224, laws of the United States that prohibit transactions and the provision of resources and support to individuals or entities associated with terrorism. If the supplier is unable to carry out such checks, Salam Charity for Development and Democracy will carry out the checks on behalf of the suppliers.</p>	<p>7.1 سيقدم المورد إلى جمعية سلام للتنمية والديمقراطية في بداية تنفيذ العقد قائمة بأسماء الموردين الفرعيين الخاصين به الذين يقومون بتزويده بهذه المواد</p> <p>7.2 سيكون المورد مسؤول عن فحص جميع الموردين الفرعيين لضمان الامتثال مع الأمر التنفيذي رقم 13224 قوانين للولايات المتحدة التي تحظر المعاملات وتوفير الموارد والدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب. إذا كان المورد غير قادر على إجراء مثل هذه الفحوصات، فإن جمعية سلام للتنمية والديمقراطية ستقوم بإجراء الفحوصات نيابة عن الموردين.</p>
<p>8- Supplier Selection Criteria:</p>	<p>8- معايير اختيار الموردين:</p>
<p>8.1 Salam Charity for Development and Democracy will first evaluate the quality of the materials through the samples provided, and then the supplier with the</p>	<p>8.1 ستقوم جمعية سلام للتنمية والديمقراطية أولاً بتقييم جودة المواد من خلال العينات المقدمة وبعدها سيتم التعاقد مع المورد صاحب السعر الأدنى من بين العروض المقدمة</p>



<p>lowest price will be contracted among the submitted offers that meet the required conditions and papers.</p> <p>8.2 Salam for Development and Democracy will first evaluate non-price factors to decide whether or not they are acceptable. During its evaluation, Salam Charity for Development and Democracy may collect information from any source it may deem appropriate to obtain or verify information regarding the suitability of the price provided by the supplier.</p> <p>8.3 The contract will be awarded to the offer with acceptable technical specifications and the lowest price. Companies must be accurate in delivering financial offers. Changing the financial offer may result in disqualification.</p>	<p>والمستوفية للشروط والأوراق المطلوبة وسيتم إعادة العينات العائدة للموردين الذين لم يتم اختيارهم.</p> <p>8.2 ستقوم جمعية سلام للتنمية والديمقراطية أولاً بتقييم العوامل غير المرتبطة بالسعر لتقرير فيما إذا كانت مقبولة أو غير مقبولة. وأثناء تقييمها قد تقوم جمعية سلام للتنمية والديمقراطية بجمع المعلومات من أي مصدر قد تراه مناسباً للحصول أو للتأكد من المعلومات فيما يتعلق بمدى وجاهة السعر المقدم من المورد.</p> <p>8.3 سيتم منح العقد للعرض ذو المواصفات الفنية المقبولة مع السعر الأقل.</p> <p>8.4 يجب على الشركات أن تكون دقيقة بتسليم العروض المالية. تغيير العرض المالي قد ينتهي ب فقدان للأهلية.</p>
<p>9- Acceptance of the contract clause:</p> <p>The applicant here, declares that he accepts all the requests and conditions of the contract, and that his failure to comply with all the conditions mentioned in the book puts him under penalty of compensation.</p> <p>By signing here, the bidder certifies that this declaration is accurate, valid and complete.</p> <p>Name & Surname:</p> <p>Date:</p> <p>Stamp & Signature:</p>	<p>9- قبول شرط العقد:</p> <p>المقدم هنا، يقر بقبول كافة طلبات وشروط العقد، وإن عدم التزامه بكامل الشروط المذكورة في الدفتر تضعه تحت طائلة التعويض.</p> <p>بالتوقيع هنا، يشهد صاحب المناقصة بأن هذا التصريح هو دقيق وساري المفعول وكامل.</p> <p>الاسم والكنية:</p> <p>التاريخ:</p> <p>الختم والتوقيع:</p>